LA PRENSA COMO MATERIAL DESENCADENANTE DEL DEBATE EN LAS CLASES DE ELE

Carmen Aguirre Martínez

Universidad Complutense de Madrid

1. Introducción

La tradición lingüística y literaria ha tenido como objeto de estudio y como modelo la lengua escrita. Sólo en los últimos años estamos asistiendo a una revalorización y a un interés por el discurso oral, sus características y sus peculiaridades (sirvan como ejemplo los trabajos de Vigara, 1980; Briz, 1996 o Van Dijk, 1999). Este interés por los textos escritos se traspasó a los métodos tradicionales de enseñanza de lenguas, que se apoyaban en la constante lectura y traducción de textos.

Sin embargo, no podemos olvidar que la expresión y la comprensión oral son la base de la comunicación humana, nuestro código primario. Hoy en día somos conscientes de esta realidad y tratamos de colocar la comunicación oral en el lugar de privilegio que por derecho le corresponde en la enseñanza de segundas lenguas. De ahí la importancia que la expresión y comprensión oral tienen en la enseñanza de las lenguas dentro del Marco común europeo de referencia [...] (MCER).

Esta comunicación está encaminada a buscar elementos y materiales que susciten el debate. El aprendiz de ELE tiene que salvar los problemas que le surgen cuando intenta expresar sus ideas en una lengua que no es la suya, que está aprendiendo; pero además, tiene que tener ideas que expresar, tiene que forjarse una opinión sobre un determinado tema y sentir la necesidad de expresar esta opinión. Es el profesor el encargado de crear el contexto ade-

Centro Virtual Cervantes

cuado para que el alumno sepa del tema que queremos hablar, conozca el vocabulario y las expresiones adecuadas a ese tema y tenga el interés necesario para sentir la necesidad de opinar y aportar nuevas ideas sobre el tema propuesto. Partiendo de estas premisas aparece la prensa escrita como material ideal para crear el contexto que suscite y desencadene el debate.

2. La prensa como material ELE

La prensa puede proporcionarnos el material que necesitamos para originar el debate.

En primer lugar, los temas que aparecen en los periódicos son temas de actualidad que son noticia y están en la calle. Son por tanto temas que interesan a un amplio número de personas.

En segundo lugar, se trata muchas veces de temas polémicos, en los que vamos a encontrar posiciones enfrentadas. Ante una determinada situación o unas determinadas medidas tomadas, va a haber personas que mantengan una opinión y otras que mantengan la opinión contraria. Por tanto, estamos propiciando la toma de posiciones y la búsqueda de argumentos para defenderlas.

En tercer lugar, se trata de un material auténtico, no manipulado. Con la prensa acercamos al estudiante de ELE al mundo de los nativos. Le sumergimos en los medios de comunicación de masas a los que acceden los hispanohablantes y les familiarizamos con el estilo periodístico.

En cuarto lugar, si tratamos algún problema más local, encontramos la ventaja de acercar al estudiante de ELE a nuestro mundo y a nuestra cultura, poniéndole en contacto con los temas que nos preocupan y nuestra forma o formas de pensar. En fin, con la realidad sociocultural de España.

Finalmente, la extensión de las noticias, los artículos o las columnas de opinión no suele ser muy grande y esto hace perfectamente factible que puedan abarcarse en una sola sesión de clase. De esta manera, tanto la explotación del texto como el debate que surgirá pueden adaptarse a una o dos sesiones de aula.

Otra de las ventajas que ofrece la prensa es la gran variedad de temas, géneros y estilos que encontramos en ella. Son muchas las secciones que encontramos en un periódico o una revista y en cada sección encontramos temas diferentes, con un vocabulario específico y unas expresiones caracterís-

Centro Virtual Cervantes

ticas. Además de esta diversidad temática encontramos también una gran variedad de estilos debido a la cantidad de autores que intervienen.

3. La selección de los artículos

Para obtener los resultados deseados es muy importante acertar en la selección del artículo. Tenemos que lograr que el texto elegido despierte el interés de los alumnos a los que va dirigido. Por eso es importante reflexionar sobre las características de nuestro alumnado antes de iniciar la búsqueda del material.

Tenemos que tener en cuenta el nivel de nuestros alumnos para que la dificultad del texto propuesto sea adecuada. Se trata de que tengan que realizar un esfuerzo, aprendiendo nuevo vocabulario y asentando estructuras gramaticales ya vistas en clase, pero de tal manera que la dificultad no llegue a ser tanta que imposibilite la comprensión y genere frustración. En líneas generales podemos señalar que podemos utilizar periódicos y revistas a partir del nivel B del MCER.

La edad de nuestros aprendices es también un factor muy importante. Ya desde la adolescencia podemos encontrar artículos que sean del interés de nuestro alumnado. A veces el tema es interesante en sí mismo para ellos y en otras ocasiones tendremos que hacer una labor previa para adecuar el tema y el texto a su edad y a sus intereses. Finalmente, si nuestro alumnado pertenece a algún grupo específico homogéneo, tendremos que considerar las características del grupo para buscar artículos adecuados a sus intereses.

Nuestro objetivo es encontrar un artículo que despierte el interés y suscite el debate y como norma general, además de las consideraciones que acabamos de hacer sobre el alumnado, podemos señalar una serie de temas que pueden considerarse de interés general en grupos más o menos heterogéneos.

En primer lugar, los temas de actualidad, los temas que están en la calle en cada momento, son siempre temas que interesan. Las noticias que aparecen cada día en los telediarios y los periódicos del mundo entero provocan siempre el debate y la controversia entre las personas que reciben de una u otra manera estas informaciones y que sienten en algún momento la necesidad de comentar y dar su opinión sobre lo que está pasando en el mundo. Podemos y debemos, por tanto, encauzar y aprovechar esta "predisposición al debate" en las clases de ELE.

Centro Virtual Cervantes

En segundo lugar, los temas relacionados con la realidad sociocultural son también muy adecuados para el debate porque presentan formas de ver la vida y de relacionarnos con nuestro entorno que pueden ser radicalmente distintas entre unos alumnos y otros. En estos casos no sólo es conveniente el debate para mejorar y desarrollar la capacidad comunicativa de nuestros alumnos, además es importante que seamos capaces de conducir el debate para que, de una manera cordial, nuestros alumnos se enriquezcan escuchando puntos de vista diferentes, contribuyendo así a la comprensión y el enriquecimiento mutuo. En este bloque entra todo este tipo de temas de los que se habla de una manera directa o indirecta en los periódicos, como las relaciones entre el hombre y la mujer, las relaciones entre los padres y los hijos, las creencias religiosas, las formas de vestir y su relación con estas creencias, las formas de alimentarse, las diferencias económicas, la posición de la mujer en la sociedad...

Un tercer grupo está relacionado con los temas que podríamos llamar *universales*; temas que nunca pasan de moda, que suscitan el interés sea cual sea la cultura y sea cual sea la época porque están en la esencia misma del hombre, en su capacidad y su necesidad de reflexionar sobre sí mismo, sobre su persona y su condición de ser humano. Estos son los temas que aparecen de forma recurrente en la literatura y también de manera más o menos central en muchas noticias y artículos de la prensa. Son temas relacionados con el amor, la libertad, la muerte y su relación con la vida, la felicidad...

4. Ejemplo de explotación didáctica: Entrevista a Antonio Rey Hazas hablando de don Quijote

4.1. Destinatarios

Esta entrevista y el coloquio al que dará lugar es muy adecuada para realizar con estudiantes de español universitarios con un nivel ya alto de español y también para clases con jóvenes y adultos de niveles B 2 o C del MCER.

4.2. La comprensión del contenido literal

El texto que nos servirá de ejemplo es la entrevista a Antonio Rey Hazas, sacada de la audiorevista *Punto y Coma*. Antes de iniciar el debate es necesario hacer un trabajo de comprensión del texto. Tenemos que asegurarnos de

Centro Virtual Cervantes

que el alumno llegue a tener una comprensión literal del mismo; es decir, llegue a conocer el significado de las palabras, las expresiones y las estructuras de las oraciones que aparecen.

La primera aproximación al texto será exclusivamente auditiva, aprovechando que tenemos el CD con la entrevista grabada. Después repetiremos la audición pero esta vez leyendo también el texto.A continuación pasaremos a verificar la comprensión del texto aclarando a los alumnos sus dudas de vocabulario, expresiones y estructuras.

Audición + audición con lectura + explicación y aclaración de dudas.

4.3. La incorporación del léxico

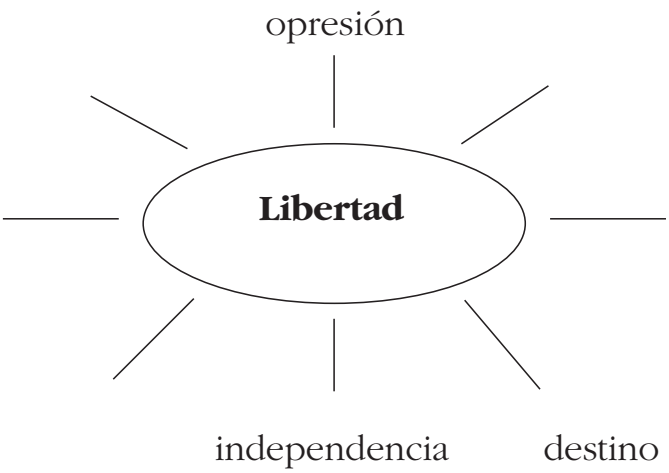
Además de esta labor de explicación del vocabulario, es muy adecuado utilizar este mismo vocabulario para profundizar en el léxico de los campos semánticos relacionados con el tema del texto. De esta forma nuestro alumno podrá comenzar su debate habiendo aprendido nuevas palabras que le servirán para dar su opinión sobre el tema. Con este objetivo proponemos utilizar tres tipos de ejercicios:

- Explicación de las palabras menos usuales, construyendo frases con ellas para que vean los contextos de utilización, los matices de significado y las connotaciones que la rodean.

- Trabajo con sinónimos y antónimos para lograr una mayor comprensión de la palabra, entendiéndola en su relación con las *parecidas* y las *contrarias*.

- Trabajo con los campos semánticos que se van a manejar en el posterior debate. Por ejemplo: en el texto que proponemos podremos trabajar el campo semántico de la ficción / realidad o la libertad / opresión. Para esto es muy adecuada la utilización de un diagrama de palabras asociadas con nuestra palabra central, la que da nombre al campo. Este diagrama que presentamos a continuación lo podemos ir completando con todo el grupo de alumnos. Se trata de recoger todas las palabras que conozca el alumnado relacionadas con la palabra *libertad*. Estas palabras serán después utilizadas cuando comencemos el debate.

Centro Virtual Cervantes



4.4. La comprensión del contenido del texto

Una vez que esté claro el contenido literal del texto tenemos que asegurarnos de que también se ha comprendido el contenido conceptual, y para eso es muy útil que señalemos las principales ideas que aparecen en el texto. Este paso es fundamental para después organizar el debate en torno a uno o varios de los puntos que destaquemos. En el texto propuesto podemos destacar las siguientes ideas fundamentales:

- *El Quijote* es la primera novela moderna y la obra literaria más valorada de todos los tiempos.

- *El Quijote* plantea el problema de la relación entre la vida y la literatura, o dicho de otra manera, entre la realidad y la ficción.

- Don Quijote es el primer personaje con *libertad* de la literatura universal y por eso no sabemos nada de la vida anterior de Don Quijote.

- La libertad es el tema central de *El Quijote.*

5. La organización del debate a partir de preguntas clave

Para animar al debate y lograr que éste transcurra de una manera adecuada conviene presentar una o varias preguntas clave consensuadas previamente por el profesor y los alumnos.

Centro Virtual Cervantes

En relación con nuestro artículo proponemos tres preguntas clave:

1) ¿Hasta que punto es libre el ser humano?

2) ¿En qué medida estamos condicionados por nuestras circunstancias?

3) ¿Es la libertad un problema personal o nos viene dado por el entorno?

Estas preguntas clave servirán para centrar y organizar el debate en torno a estos puntos que se desprenden de la entrevista. Con el trabajo de comprensión del texto podemos esperar que el alumno se haya ido haciendo una opinión respecto a los temas a tratar, conozca el vocabulario relacionado con el tema y sea capaz de utilizarlo en la nueva situación. Por tanto, podemos concluir que nuestro alumno está en las condiciones óptimas para participar en un debate.

Bibliografía

BRIZ, A.: *El español coloquial, situación y uso*, Madrid: Arco Libros, 1996.

MCER: INSTITUTO CERVANTES (Trad.): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación,* Madrid: MECD-Anaya, 2002. (COUNCIL OF EUROPE: *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe, 2001), [en línea] <http://cvc.cervantes.es/obref/ marco/>

VAN DIJK, T.: «El análisis crítico del discurso», *Anthropos*, 186, Barcelona: 1999, 23-36.

VIGARA, A.: *Morfosintaxis del español coloquial*, Madrid: Gredos, 1980.

Anexo

Entrevista a Antonio Rey Hazas tomada del número 0 de la revista *Punto y Coma*. Se accede a la entrevista con su audio de manera gratuita en la web de la revista: <http://www.pyc-revista.com>

PYC: *Este año se ha celebrado el cuarto centenario del Quijote, ¿por qué es tan importante el Quijote?*

RH: Bueno, claro, el Quijote es muy importante por… la verdad es que por muchísimas razones. Desde un punto de vista literario, porque seguramente es el nacimiento, el origen de la novela, de lo que llamamos novela o lo que se ha llamado también novela moderna, que es, seguramente el género literario que más éxito y difusión ha tenido y tiene, y todavía en

Centro Virtual Cervantes

esta época mucho más. De modo que, en ese sentido, es fundamental. Desde un punto de vista cultural, porque, de algún modo, ha sido siempre la defensa de la cultura española cada vez que se ha cuestionado que, curiosamente, se ha cuestionado muchas veces. Y, siempre, la mejor defensa de nuestra cultura es el Quijote, lo que todos aceptan y entienden. Y, además de esto, hay razones muy diferentes. Razones que nos llevarían a pensar en ese análisis de la relación que hay entre realidad y ficción, entre vida y literatura, desde todos los puntos de vista posibles. Ese análisis que hace Cervantes en Don Quijote, es de una complejidad y de una actualidad absoluta. De hecho, ahora, se acude al Quijote para ver ese tipo de relaciones vida-literatura.

PYC: *A su juicio, ¿podría ser considerada la mejor obra de la historia de la literatura universal?*

RH: Hombre, no sé, a mí no me importaría que fuera así, ¿no? La verdad es que se ha considerado, curiosamente, hace poco. Recordáis esa noticia que dio El País en el año 2002, me parece que era en mayo, de que el Instituto Noruego del Libro, el que da el Premio Nobel de Literatura, había hecho una encuesta entre los que ellos pensaban que son ahora los cien mejores escritores del mundo, para que eligieran las cien mejores obras de la literatura. Y estos cien mejores escritores del mundo, que la verdad es que no sé si había algún español, creo que uno o dos sólo, eligieron por absoluta unanimidad *El Quijote*; el Quijote, con un 50% de votos más que la segunda, que es *En busca del tiempo perdido* de Marcel Proust.

PYC: *En el personaje del Quijote se da una circunstancia muy poco habitual en un protagonista de una obra literaria. Es que no sabemos absolutamente nada de su pasado, no se hacen referencias en la obra, pues a ningún episodio de la vida anterior a Don Quijote. ¿Por qué es por lo que no sabemos nada de Don Quijote?*

RH: Sí, sí, bueno, ese es uno de los hallazgos de Cervantes de los que más se han comentado. Pero ese es de los fundamentales, porque claro, es voluntariamente así, es conscientemente así. Lo que quiere Cervantes es que de Don Quijote sólo sepamos que es un hidalgo que por mucho leer, leer y leer se volvió loco. Se volvió loco leyendo libros de caballerías. Ahí empieza el Quijote. Pero dice el texto, efectivamente, que frisaba los 50 años, es un viejo. Y no sabemos nada de esos 50 años, no sabemos ni cómo había vivido, cuáles habían sido sus estudios, sus sueños, si tuvo novias o no tuvo, si fue a la guerra o no… no sabemos nada. Por no saber, efectivamente, no sabemos ni cuándo nació. Las fechas del Quijote se nos escapan, las fechas, digamos, de cronología interna, ¿no? Entonces, realmente, no sabemos cuándo y no sabemos dónde. Esa es la primera frase del Quijote famosa: "En un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme…", dice el narrador. Es decir, se nos eliminan todas las circunstancias, todos los elementos, porque Don Quijote nace justo con 50 años. Es lo que Avalle Arce ha llamado muy bien, creo yo, y a mí me parece magnífico "el primer personaje literario con libertad", el primer personaje en libertad. Don Quijote se va haciendo él a sí mismo, pero a partir de los 50. No importa nada lo que haya sido, es un personaje absolutamente libre. ¿Por qué? Porque si supiéramos cómo eran sus padres, dónde había nacido, cómo se educó… eso serían condiciones que le estarían predeterminando, marcando su vida. De modo que para que sea absolutamente libre lo que hace Cervantes es quitar todos los antece-

Centro Virtual Cervantes

dentes, quitar toda la prehistoria del personaje. Eso es magnífico, ¿no? Por ejemplo, por hablar de un procedimiento distinto, pero que va al mismo sentido, al personaje concebido en libertad. A mí me encanta *La gitanilla*. *La gitanilla* es una novela que empieza con una sentencia, dice "Todos los gitanos son ladrones, nacen para ladrones, viven como ladrones, se pasan la vida robando…" y, después, es la historia de una gitana que no roba nunca. Eso es lo mismo con otro procedimiento. Es poner una marca para llevarle exactamente la contraria, para demostrar que los personajes, como los seres humanos, son libres. Porque lo bueno de la libertad del personaje, claro, no lo he dicho, pero en fin, por si alguno lo duda, no es la libertad literaria. Lo importante es que Cervantes estaba seguro de que todos los seres humanos eran libres, son decisiones individuales y, hasta en las más adversas circunstancias, como esta gitana que se cría con los gitanos y no roba nunca, hasta en las más adversas circunstancias pueden ir contra el determinismo, contra su herencia de sangre, contra el medioambiente. Es un defensor de la libertad y de la libertad literaria, por supuesto.

PYC: *¿Usted cree que sería esta libertad el tema central de toda la obra de Cervantes?*

RH: Por lo menos el más actual, desde luego, o el más…, visto desde ahora, el más moderno, el que le da más cercanía a Don Quijote. Pero hay otros muchos, sobre todo, analizados desde el siglo XVII. Cervantes se planteó muchas preguntas, éste es un tema muy complejo ¿Sería posible la libertad sin justicia? Evidentemente no, van unidas libertad y justicia. Y claro, ahí hay capítulos muy significativos en el Quijote. Cuando Don Quijote deja en libertad a unos delincuentes condenados por la justicia, en el capítulo de "Los Galeotes", está haciendo lo que él cree que debe hacer, pero está enfrentando libertad a justicia o, mejor dicho, al sistema jurídico de su época, lo cual, a partir de ahí da una capacidad crítica al Quijote pasmosa. Es un tema muy complejo, pero yo creo que sí, estos temas: libertad, justicia, honra… Lo que le dice Don Quijote a Sancho es que por la libertad, así como por la honra, se puede y, aún, se debe aventurar la vida. No deja de ser curioso, ¿no?, que en un país como éste, que no ha sido precisamente un país libre o caracterizado por su defensa de las libertades o cuando se han defendido siempre han perdido. Creo que en España, todos los luchadores por la libertad perdieron siempre y hubo épocas en que no debía ni haber.

PYC: *El Quijote pues, es un libro obligado para cualquier persona que quiera dedicarse a escribir, ¿qué le enseña el Quijote a un futuro escritor?*

RH: Sí, sí, ahí es como la Biblia, vamos. En eso es el modelo, para un novelista fundamentalmente. Aunque también tiene mucho de teatro y de poesía. No debemos olvidar que el propio personaje, Don Quijote, escribe. Hay dos relatos caballerescos preciosos, además, que cuenta Don Quijote e incluso hay tres poemas en el Quijote, que son de Don Quijote. Es decir, no sólo es un personaje, es también un escritor. Pero, ¿qué le enseña a un escritor? Le enseña todo. Todo lo que se llama metaliteratura, todo eso está en el Quijote. No ha avanzado nada. Bueno, lo dicen todos los grandes escritores. Milan Kundera, el novelista checo, en *El acto de la novela* dice que, bueno, que Cervantes inventó la novela y desde entonces, dice, no ha avanzado nada. Es su herencia, se ha ido siguiendo sus pasos, y lo que ha cambiado es exactamente su herencia, dice un checo, por ejemplo, ahora mismo, ¿no?

Centro Virtual Cervantes

¿Por qué? Porque en ese sentido está todo, porque Don Quijote es el primer personaje literario que sabe que le están escribiendo y que le están leyendo y que se encuentra con sus lectores. Eso da una capacidad a este juego de vida-literatura-leer, que no había tenido jamás, jamás. Ahí arranca todo este proceso, por eso quizá también arranca la novela ahí, ¿no? Por eso dicen todos que, claro, el Quijote es imprescindible. Es que, quizá, no se puede escribir novela sin haber leído el Quijote; de hecho se escribe, vaya, y se comete la enorme metedura de pata de estar descubriendo el mundo que ya descubrió Cervantes hace nada menos que 400 años, lo cual es un problema para un escritor. Hay que saber lo que se vio y, después, seguir cada uno su camino.

Centro Virtual Cervantes